

Surah 14. Ibrahim

Asad: and has made the sun and the moon, both of them constant upon their courses, subservient [to His laws, so that they be of use] to you; and has made the night and the day subservient [to His laws, so that they be of use] to you.⁴⁶

Malik: The sun and the moon are also assigned for your benefit, which steadfastly pursue their courses, to cause the night and the day for your benefit.

Pickthall: And maketh the sun and the moon, constant in their courses, to be of service unto you, and hath made of service unto you the night and the day.

Yusuf Ali: And He hath made subject to you the sun and the moon both diligently pursuing their courses: and the Night and the Day hath He (also) made subject to you.¹⁹⁰⁹

Transliteration: Wasakhkhara lakumu alshshamsa waalqamara daibayni wasakhkhara lakumu allayla waalannahara

Khatab:

He has ?also? subjected for you the sun and the moon, both constantly orbiting, and has subjected the day and night for you.

Author Comments

46 - Almost all classical commentators agree that God's having made the natural phenomena "subservient" to man is a metaphor (majaz) for His having enabled man to derive lasting benefit from them: hence my explanatory interpolations. In the same sense, the night and the day are spoken of in [10:67](#), [27:86](#) or [40:61](#) as having been "made for you" (resp. "for them").

1909 - The sun gives out heat, which is the source of all life and energy on this planet, and produces the seasons of the year, by utilising which man can supply his needs, not only material, but immaterial in the shape of light, health, and other blessings. The sun and the moon together produce tides, and are responsible for atmospheric changes which are of the highest importance in the life of man. The succession of Day and Night is due to the apparent daily course of the sun through the skies; and the cool light of the moon performs other services different from those of warm day-light. Because there are laws here, which man can understand and calculate, he can use all such things for his own service, and in that sense the heavenly bodies are themselves made subject to him by Allah's command.

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 14-Ayah 33